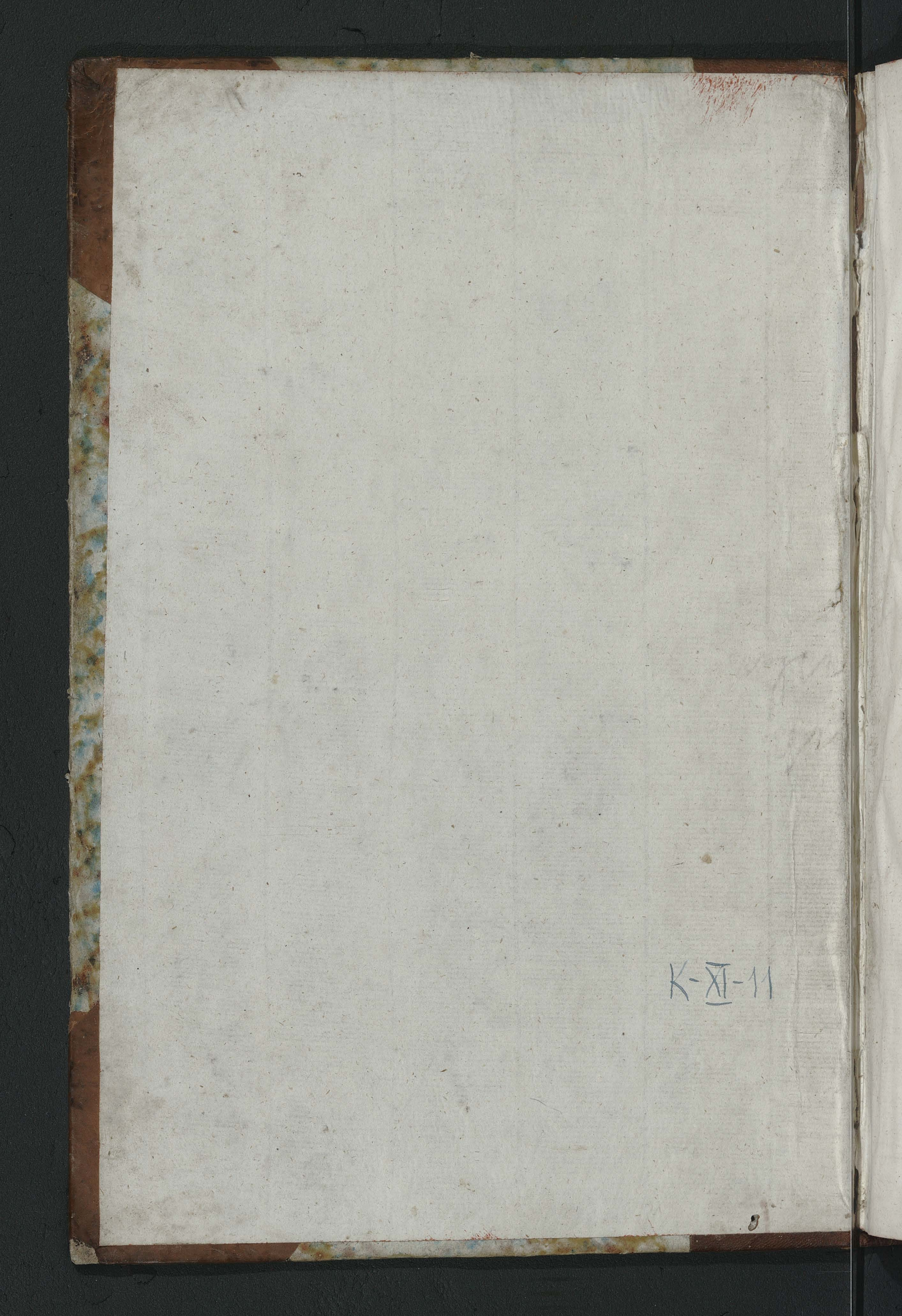



K-XI-11

Wir Franz der Zweyte, von Gottes Gnaden erwählter römischer Kaiser, zu allen Zeiten Mehrer des Reichs, König in Germanien, zu Hungarn, Böheim, Galizien und Lodomerien, rc. Erzherzog zu Oesterreich, Herzog zu Burgund und zu Lothringen, Großherzog zu Toskana rc. rc.

Um in Westgalizien auch den öffentlichen Gesundheitsanstalten mehr Vollkommenheit zu geben, und Unseren neuen Unterthanen die Leichtigkeit zu verschaffen, bei Menschen- und Viehkrankheiten stets den nöthigen Beistand zu finden, haben Wir bereits in jedem Kreise Westgaliziens sowohl einen geprüften und erfahrnen Heilarzt, als auch einen

MY FRANCISZEK WTORY Z BOŻEY ŁASKI OBRANY CESARZ RZYMSKI, PO WSZYSTKIE CZASY POMNOŻYCIEL RZESZY, KRÓL NIEMIECKI, WĘGIERSKI, CZESKI, GALLICYI I LODOMERYI ETC. ARCY-XIĄŻE AUSTRYI, XIĄŻĘ BURGUNDYI Y LOTHARYNGII, WIELKI XIĄŻE TOSKANSKI ETC. ETC.

Dla dania także i w Galicyi Zachodniey Urządzeniom publicznym względem zdrowia więcey Doskonałości, i podania nowym Naszym Poddanym łatwości, by tak w Chorobach ludzkich iako i bydlęcich zawsze pomoc potrzebna znaleziona była, ustanowiliśmy iuż w każdym Cyrkule Galicyi Zacho-

solchen Wundarzt auf öffentliche Kosten angestellet, und die besondere Aufsicht über das gesammte Gesundheitswesen des Landes einem eigenen Protomedikus übertragen. Damit nun diese nützliche Anstalt ihrem heilsamen Zwecke näher zugeführet werde, und Unserer landesväterlichen Sorgfalt gehörig zusage, finden Wir nöthig, noch in Rücksicht auf die Zubereitung und den Preis der Arzneyen Folgendes anzuordnen:

dniey tak examinowanego i doskonałego Lekarza iako też i takiego Chirurga na Expens publiczną; zleciliśmy oraz osobliwszy Dozor nad całkowitym Objektem zdrowia Kraiowego, osobno na to postanowionemu Protomedykowi; Chcąc ażeby to użyteczne Urządzenie do tym zbawienniejszego doprowadzone było Celu, i Naszey Kraiowo-oycowskiey odpowiadało Pieczołowitości, uznaliśmy bydź rzeczą potrzebną, ieszcze względem sporządzania i Ceny Lekarstw rozporządzić, to co tu następuie:

§. 1.

Die in Unseren übrigen Erbländern für die Apotheker, in Zubereitung der Arzneyen, als Richtschnur bestehende Pharmacopoea Austriaco-provincialis emendata vom Jahre 1793 soll, sammt der neuen allgemeinen

§. 1.

Wprowadzona już w innych Naszych dziedzicznych Kraiach dla Aptekarzy w sporządzaniu Lekarstw za Prawidło służąca Książka pod tytułem: *Pharmacopoea Austriaco-provincialis emendata*, od *Roku* 1793. ma bydź

Apo-

Apotheker- Taxordnung, auch in Westgalizien mit dem 1ten Jäner 1798 eingeführet werden.

§. 2.

Bis zu dieser Zeit haben sich alle Apotheker in Westgalizien, wenn sie nicht selbst auf einer Universität Unserer Erbländer geprüft, und tauglich befunden worden sind, mit ordentlich geprüften Apothekenprovisoren, und mit Gesellen, sogenannten Subjekten, zu versehen, welche sich über die gehörig erlernte Apothekerkunst, und über die Fähigkeit zum Gesellendienste mit einem richtigen Zeugnisse ausweisen können, auch vom 1ten Jäner 1798 anzufangen, sich genau an die erwähnte Pharmakope und Taxordnung zu halten. Derjenige, welcher erwiesenermassen entweder die Arzneyen nicht ächt zubereitet, oder die Taxe geflissent-

wraz z nowym powszechnym Aptekarskim Przepisem *Tax*, także i w Galicyi Zachodniey z dniem 1. *Stycznia* 1798. zaprowadzona.

§. 2.

Aż do owego Czasu, maią się wszyscy Aptekarze w Galicyi Zachodniey, ieśli sami na iedney z Akademiów w dziedzicznych Kraiach Naszych examinowani i za zdatnych znalezieni nie zostali, o przynależycie examinowanych Aptekarskich Prowizorów i Czeladzi, tak zwanych Subiektów, postarać, którzy się przez porządne Zaświadczenie, udowodniaiące przynależyte wyuczenie się Aptekarskiey Sztuki i zdatność do Służby Czeladniczey, wykazać powinni, oraz, że, zacząwszy od dnia 1. Stycznia 1798, Pharmacopoei i Przepisu Ceny w tym Patencie wyrażonych ściśle trzymać się maią.

lich überschritten haben würde, soll für jeden Fall einer Strafe von 24 Dukaten unterzogen werden.

§. 3.

In eben diese Strafe verfällt auch derjenige Apotheker, welcher durch heimliche und unerlaubte Einverständnisse, oder durch Geschenke seinen Arzneyabsatz zu erweitern, somit andern Apothekern den Verdienst zu schmälern, und Partheyen zu entziehen trachtet.

§. 4.

Jede vorschriftsmässig eingerichtete Apothekerrechnung

Ow, któryby za doyściem albo Lekarstwo fałszywie sporządzić, lub też Taxę Umysłu przestąpić ważył się, podpadnie za każdą razą Karzę dwudziestu czterech czerwonych złotych.

§. 3.

Tey samey Karze podpada także ów Aptekarz, który przez skryte i niegodziwe Porozumienia, lub przez Podarunki odbyt swych Lekarstw powiększać, a tak zarobek innych Aptekarzów zmnieyszać, i kupuiących do siebie pociągać stara się.

§. 4.

Każdy według Przepisu urządzony Aptekarski Ra-

ist

ist in Zukunft ohne allen Abzuge nach dieser neuen Taxordnung zu zahlen, auch diese Zahlung im Klagfalle von den Gerichten zuzusprechen; bliebe aber die Rechnung länger, als ein Jahr unbezahlt, so kann der Apotheker für die weitere Zeit vier von Hundert, als Zinsen, anrechnen.

chunek, ma bydź na przyszłość bez wszelkiego Abcugu czyli odtrącenia podług tego nowego Przepisu Ceny zapłacony, i zupełne tegoż zaspokoienie, w przypadku przypozwu, przez Juryzdykcyą Sądowniczą przysądzone bydź powinno; a gdyby Rachunek takowy dłużey iak Rok ieden niepłatny pozostał, na ten Czas Aptekarz za Czas dłuższy, cztery od Sta rachować może sobie prowizyi.

§. 5.

Da einige Arzneyen zuweilen gran= oder tropfenweise verordnet werden, und in einer so kleinen Dosis nicht leicht zu taxiren sind, der Apotheker aber dennoch dieselben genau und vorsichtig abwägen, und beimengen muß; so soll ihm erlaubt seyn, für eine jede solche Dosis, wenn sie geringer als die Bestimmung der Taxe ausfiele, einen Kreuzer anzusetzen.

§. 5.

Ponieważ niektóre Lekarstwa czasem na Grany czyli drobną Wagę lub na Krople po Aptekach zapisywać się zwykły, a zatym w tak szczupłey Cząstce nie łatwo się cenić dadzą, Aptekarz wszelako ściśle i uważnie one ważyć i mieszać musi, wolno mu zatym będzie, na każdą takową Porcyą (*Dozys*), ieśliby ta mniey iak oznaczenie Taxy wy-

§. 6.

padła, Kraycar ieden nałożyć.

§. 6.

Hiermit also wird den Apothekern, als denjenigen, bei welchen man versichert ist, daß sie den nöthigen Unterricht erhalten haben, der Arzneyverkauf allein eingeräumet, allen übrigen Personen aber verboten, und um das Publikum vor den so schädlichen Quacksalbern und Winkelarzneyen zu verwahren, soll jedermann unter einer Strafe von 7 Dukaten untersagt seyn, die sogenannten Arkana, ohne vorläufige Genehmigung der Landesstelle, zu verkaufen, und ist aus gleicher Vorsorge

§. 6.

Prawo Predaży Lekarstw nadaie się więc przez to iedynie Aptekarzom, iako tym, o których się przekonać można, że Nauk i Umieiętności potrzebnych nabyli, wszystkim zaś innym Osobom zakazuie się, i ażeby Publiczność od tak szkodliwych Oleikarzów (Maściorobów) i pokątnych Lekarstw zachować, niewolno iest nikomu, pod karą siedmiu Czerwonych złotych, tak zwane *Arkana* czyli *Sekretne Lekarstwa*, bez poprzedzaiącego Zezwolenia z strony Rządu Kraiowego przedawać; iest także z równey Troskliwości zakazano

§. 7.

Auch den Materialisten und Gewürzkrämern, im Kleinen, z. B. kreuzer- und groschenweise, der Verkauf der den Apothekern vorbehaltenen Arz-

§. 7.

By materyaliści i Korzennicy, Lekarstwa Aptekarzom przyzwoite, mianowicie zaś laxuiące, womity lub Sen sprawuiące rzeczy i t. p. po-

neyen,

neyen, besonders aber Purgier-Brech- oder Schlafmachende Mittel, u. s. w. einfach oder zusammengesetzt, unter der im vorhergehenden Absatze bestimmten Strafe untersagt.

Gegeben in Unserer Haupt- und Residenzstadt Wien am 31. Julius 1797. Unserer Regierung im sechsten Jahre.

iedyncze lub razem zmieszane, w drobnych Częściach (*alla Minuta*) n. p. po Kraycarze i po Groszu przedawać się nie ważyli, pod Karą w Paragrafie poprzedniczym oznaczoną.

Dan w Stołecznym i Rezydencyonalnym Mieście Naszym Wiedniu dnia 31. Lipca 1797 Panowania Naszego Szóstego Roku.

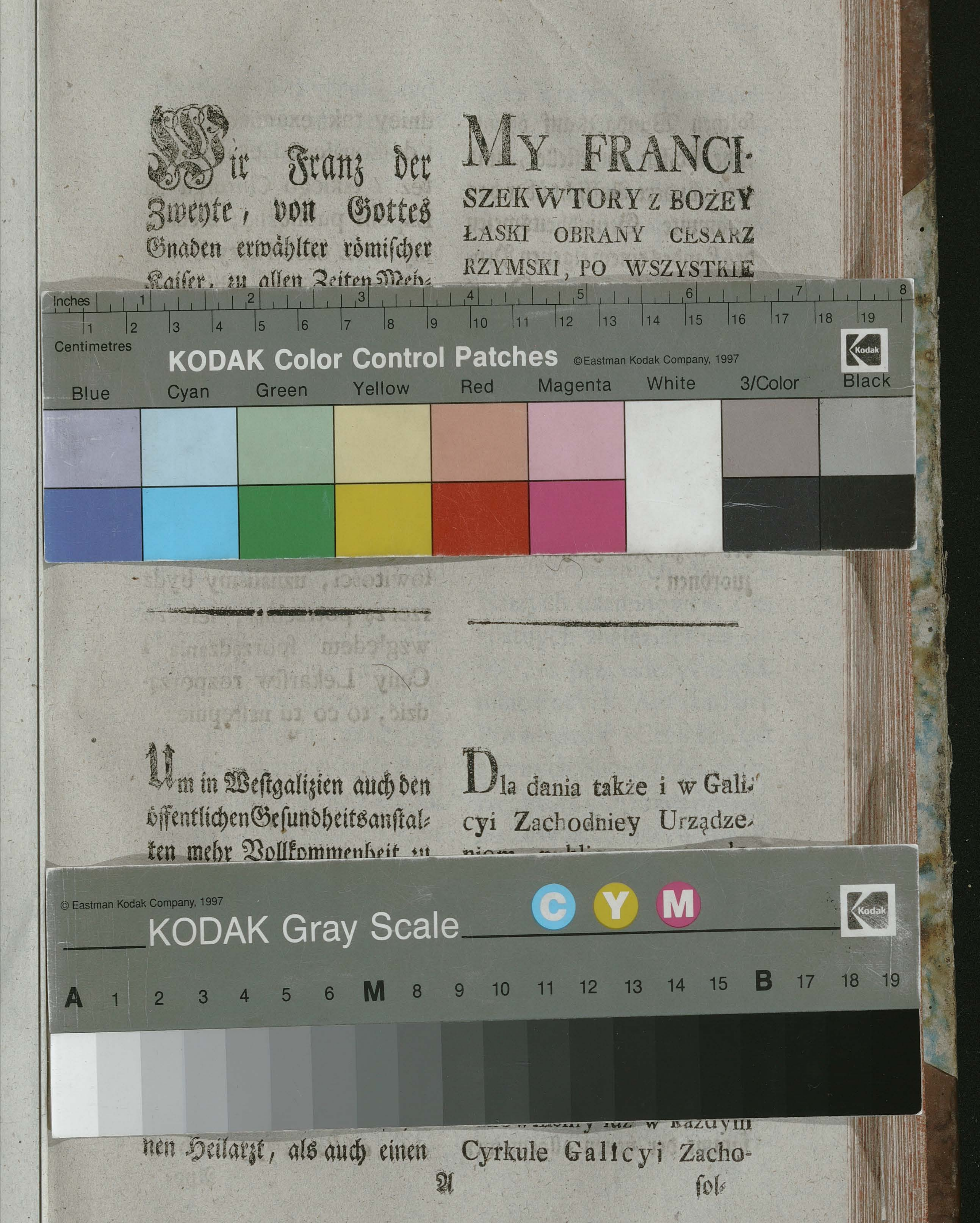
Franz.



Procopius Comes à Lazanzki,
Regis Bohiæ Supus & A. A. primus Cancius.

Ad Mandatum Sacræ Cæs. Regiæ
Majestatis proprium
Franz Anton von Kranzberg.





Wir Franz der Zweyte, von Gottes Gnaden erwählter römischer Kaiser, zu allen Zeiten Meh-

MY FRANCISZEK WTORY z BOŻEY ŁASKI OBRANY CESARZ RZYMSKI, PO WSZYSTKIE

Um in Westgalizien auch den öffentlichen Gesundheitsanstalten mehr Vollkommenheit zu

Dla dania także i w Galicyi Zachodniey Urządze-

nen Heilarzt, als auch einen

Cyrkule Galicyi Zacho-

A

sol-